



Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)
Website: <https://www.icparishexc.org>



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose

Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez

Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez

Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon

Parish Musician- *Músico Parroquial*

Carlos Roman

Musician - *Músico*

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-Operations Director

María Robles Administrative Assistant

Alma Jordan, Secretary

Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm

Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO

Wednesday, Thursday and Friday

Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm

Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)

Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526

www.icschoolexc.org - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)

Principal - Directora:

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Pilar Gómez, HMIG

Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de
Guadalupe

ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617

Not available for celebrations/

No disponible para celebraciones

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave

Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / Lunes - Sábado :

8:00am - Bilingual Mass / Misa Bilingüe

Sunday / Domingo:

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español

10:00am English / Inglés

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.

Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

Inscripciones durante las horas de oficina.

Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

January / Enero 15, 2023
SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME
SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



© J. S. Paluch Co., Inc.

Este es el Cordero de Dios

Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Sunday January 15th / Domingo 15 de Enero

SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 8:00am † Fortino L. Garibay, † Rosalia Quintero Garibay,
 † Dolores Gomez Garibay,
 † Leticia Barajas Gutierrez,
 † Teresa de Jesus Espinoza Saldaña,
 † Bertha Marrufo, † Javier Gallegos,
 † Maria Elena Perez Basurto,
 † Guillermina Contreras Valdovino,
 † Elsa Veronica Quintero Barriga, † Aurelio Partida,
 † Marisol Garibay Camacho (5to Aniversario),
 ~ Cirilo Pano Pino (sanación y liberación),
 ~ Agustin Juarez (sanación y liberación),
 ~ Leticia Juarez (sanación y liberación),
 ~ Michelle Navarro (sanación y liberación),
 ~ Martin Navarro (sanación y liberación),
 ~ Angel Patiño y Blanca Vinansace en acción de
 gracias al Divino Niño Jesus

10:00am † Cruz Moreno (In Memoriam)

- 12:00pm † Daniel del Real (4to Aniversario),
 † Abel Salazar Sr., † Abel Salazar Jr.,
 † Alfredo Villagomez, † Maria Alvarado,
 † Manuel Fernandez (2ndo Aniversario),
 † Animas del Purgatorio, † Jose Velasco,
 ~ Raquel Salazar (Cumpleaños),
 ~ Por los que trabajan en los hospitales,
 ~ Por los enfermos

Monday January 16th / Lunes 16 de Enero

- 8:00am † Animas del Purgatorio,
 ~ Por todos los sacerdotes

Tuesday January 17th / Martes 17 de Enero

Saint Anthony, Abbot

- 8:00am † Animas del Purgatorio,
 † Fortino Garibay Lopez (Aniversario),
 ~ Por todos los sacerdotes

Wednesday January 18th / Miércoles 18 de Enero

- 8:00am † Animas del Purgatorio,
 † Rosalia Garibay Lopez (Cumpleaños),
 ~ Por todos los sacerdotes

Thursday January 19th / Jueves 19 de Enero

- 8:00am † Animas del Purgatorio,
 ~ Por todos los sacerdotes

Friday January 20th / Viernes 20 de Enero

- 8:00am † Animas del Purgatorio,
 ~ Por todos los sacerdotes

Saturday January 21st / Sábado 21 de Enero

Saint Agnes, Virgin & Martyr

- 8:00am † Animas del Purgatorio,
 ~ Por todos los sacerdotes
 3:30pm ~ Humberto y Maria Lidia Leyva (50 Aniversario)
 5:00pm ~ For all parishioners / Por todos los feligreses

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

SUNDAY/DOMINGO JANUARY 16TH

After 12PM Mass / Después de la Misa de las 12PM
 Fr. Armando Morales Birthday Party /
 Fiesta de cumpleaños del Padre Armando Morales

TUESDAY/MARTES JANUARY 17TH

After 8AM Mass / Después de la Misa de las 8AM
 Adoration of the Most Blessed Sacrament /
 Adoración al Santísimo Sacramento

FRIDAY / VIERNES JANUARY 20TH

Circulo de Oracion 7:00pm

SABADO / SATURDAY JANUARY 21ST

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am
 Clases de Catecismo / Catechism Class 3:00pm
 Parents Evangelization Class / Clases de
 Evangelizacion para Padres de Familia 3:00pm
 Confessions / Confesiones 4:00pm
 Mass / Misa 5:00pm

EXPOSICION DEL SANTISIMO SACRAMENTO

Todos los martes tenemos exposición
 del Santísimo Sacramento después de
 la misa de 8am hasta las 6:45 pm. Le
 invitamos a pasar un rato de oración en
 presencia de Jesus sacramentado.



EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

Every Tuesday we have the exposition of the Blessed
 Sacrament after the 8am mass until 6:45 pm. We invite
 you to spend some time in prayer in the presence of
 the Jesus in the Blessed Sacrament.

TE VOY A PONER COMO UNA



Luz
PARA EL

Mundo

OUR STRATEGIC GOAL

As a Church, we now move into Ordinary Time. “Ordinary” comes from the Latin root for “order,” which is why we line the Sundays up on the calendar and count them—with “ordinal” numbers—one by one. The orderly way we proceed through the liturgical year reminds us that our faith offers a strategic goal for our lives: eternal happiness with God, who is love. Today’s readings share stories of believers who order their daily activities toward the goal of sharing God’s love. Isaiah embraces his role as God’s servant and works to bring glory not only to Israel, but to the entire world. In a similar way, Saint Paul identifies himself as Christ’s witness in the world and reminds the Corinthians of their life goal: “to be holy.” The Gospel shows us John the Baptist, servant and witness, attentive to God’s loving orders, the divine plan for salvation.

TODAY’S READINGS

First Reading — The glory of the Lord shows through Israel, a light to all nations, that salvation may reach to the ends of the earth (Isaiah 49:3, 5-6).
 Psalm — I am here to do as you ask, O Lord (Psalm 40).
 Second Reading — All those who call upon the name of the Lord are called to be holy (1 Corinthians 1:1-3).
 Gospel — John the Baptist testifies: The one who comes after me, on whom the Spirit comes down and remains, is the Son of God (John 1:29-34).

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Heb 5:1-10; Ps 110:1-4; Mk 2:18-22
 Tuesday: Heb 6:10-20; Ps 111:1-2, 4-5, 9, 10c; Mk 2:23-28
 Wednesday: Heb 7:1-3, 15-17; Ps 110:1-4; Mk 3:1-6
 Thursday: Heb 7:25 — 8:6; Ps 40:7-10, 17; Mk 3:7-12
 Friday: Heb 8:6-13; Ps 85:8, 10-14; Mk 3:13-19
 Saturday: Heb 9:2-3, 11-14; Ps 47:2-3, 6-9; Mk 3:20-21
 Sunday: Is 8:23 — 9:3; Ps 27:1, 4, 13-14; 1 Cor 1:10-13, 17; Mt 4:12-23 [12-17]

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Second Sunday in Ordinary Time
 Monday: Martin Luther King Jr. Day
 Tuesday: St. Anthony
 Wednesday: Week of Prayer for Christian Unity begins
 Thursday: Julian Calendar Theophany (Epiphany)
 Friday: St. Fabian; St. Sebastian
 Saturday: St. Agnes



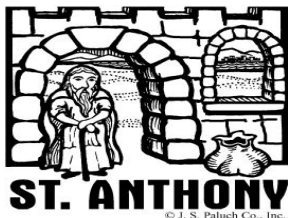
Martin Luther King, Jr.
© J. S. Paluch Co., Inc.

CATHOLIC PRAYER CORNER

Prayer to Begin the Day
 Lord God, may everything we do begin with your inspiration and continue with your help, so that all of our work today will bring us closer you.

Guide us in our work today, that we may do it not for ourselves alone, but for the common good of all. We ask this in your name. Amen.

—Used with permission of Villanova University.
 Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



ST. ANTHONY
© J. S. Paluch Co., Inc.

NUESTRO OBJETIVO ESTRATÉGICO

Como Iglesia, ahora entramos en el Tiempo Ordinario. “Ordinario” viene de la raíz latina de “orden”, por eso alineamos los domingos en el calendario y los contamos - con números “ordinales”- uno a uno. La forma ordenada de proceder a lo largo del año litúrgico nos recuerda que nuestra fe ofrece un objetivo estratégico para nuestras vidas: la felicidad eterna con Dios, que es amor. Las lecturas de hoy comparten historias de creyentes que ordenan sus actividades diarias hacia el objetivo de compartir el amor de Dios. Isaías asume su papel de siervo de Dios y trabaja para dar gloria no sólo a Israel, sino al mundo entero. De forma similar, san Pablo se identifica como testigo de Cristo en el mundo y recuerda a los corintios el objetivo de su vida: “ser santos”. El Evangelio nos muestra a Juan el Bautista, siervo y testigo, atento a las órdenes amorosas de Dios, al plan divino de salvación.

LECTURAS DE HOY

Primera lectura — Tú eres mi servidor, Israel. Te voy a poner como una luz para el mundo (Isaías 49:3, 5-6).
 Salmo — Estoy aquí para hacer lo que me pidas, oh Señor (Salmo 40 [39]).
 Segunda lectura — A los que Dios santificó en Cristo Jesús . . . tengan bendición y paz, de parte de Dios Padre y de Cristo Jesús, el Señor (1 Corintios 1:1-3).
 Evangelio — Ahí viene el Cordero de Dios, el que quita el pecado del mundo. Él es el Hijo de Dios (Juan 1:29-34).

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Heb 5:1-10; Sal 110 (109):1-4; Mc 2:18-22
 Martes: Heb 6:10-20; Sal 111 (110):1-2, 4-5, 9, 10c; Mc 2:23-28
 Miércoles: Heb 7:1-3, 15-17; Sal 110 (109):1-4; Mc 3:1-6
 Jueves: Heb 7:25 — 8:6; Sal 40 (39):7-10, 17; Mc 3:7-12
 Viernes: Heb 8:6-13; Sal 85 (84):8, 10-14; Mc 3:13-19
 Sábado: Heb 9:2-3, 11-14; Sal 47 (46):2-3, 6-9; Mc 3:20-21
 Domingo: Is 8:23 — 9:3; Sal 27 (26):1, 4, 13-14; 1 Cor 1:10-13, 17; Mt 4:12-23 [12-17]

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Segundo Domingo del Tiempo Ordinario
 Lunes: Día de Martin Luther King Jr.
 Martes: San Antonio
 Miércoles: Comienza la Semana de Oración por la Unidad Cristiana
 Jueves: Teofanía (Epifanía) en el calendario juliano
 Viernes: San Fabián; San Sebastián
 Sábado: Santa Inés

LA ESQUINA DE ORACIÓN CATÓLICA

Para Mantener la Presencia del Señor
 Señor, Dios Todopoderoso, que nos has hecho llegar al comienzo de este día; sálvanos hoy con tu poder, para que no caigamos en ningún pecado, sino que nuestras palabras, pensamientos y acciones sigan el camino de tus mandamientos. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. Amén.



**SAIN
 T
 AGNES**
© J. S. Paluch Co., Inc.

Religious Education Program 2022 - 2023

Upcoming / Próximamente

JANUARY / ENERO

- 14 Classes Resume / Regreso a clases
Catechism Class – Catecismo
Parents Evangelization Class
- 21 Catechism Class – Catecismo
Parents Evangelization Class
Evaluation Part 3 / Evaluación Parte 3
- 28 Catechism Class – Catecismo
Parents Evangelization Class

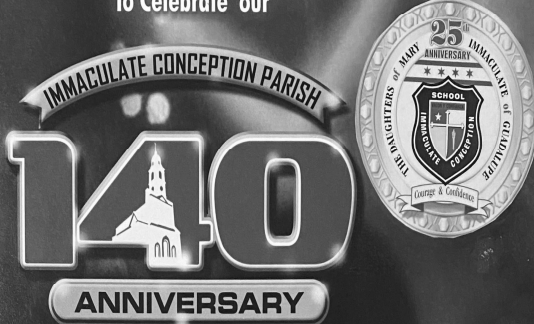
IMMACULATE CONCEPTION PARISH BANQUET

Grand Raffle

- 1st \$1000
- 2nd \$500
- 3rd \$250

Tickets:
\$10.00 each

To Celebrate our



Celebrando el Amor con Cristo

Saturday, February 11, 2023

MARIACHI

Perla de México

Dream Palace Hall
19825 Stony Island Ave.
Lynwood, IL 60411

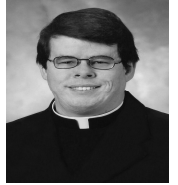
6:00pm to 12:00am
Dinner at 7:00pm

\$80.00

Include a delicious Dinner
For more information: 773.768.2100

FR. ARMANDO MORALES BIRTHDAY PARTY

We invite you to celebrate Fr. Armando Morales' birthday today, after 12pm Mass.



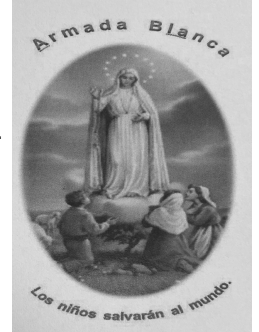
FIESTA DE CUMPLEAÑOS DEL PADRE ARMANDO MORALES

Le invitamos a la fiesta de cumpleaños del Padre Armando Morales, hoy después de la Misa de 12pm.

ARMADA BLANCA

Invitamos a los niños de 5 a 12 años a formar parte del Ejército de María, todos los domingos en la Misa de las 12:00pm y el último jueves de cada mes a las 6:00pm. Los esperamos.

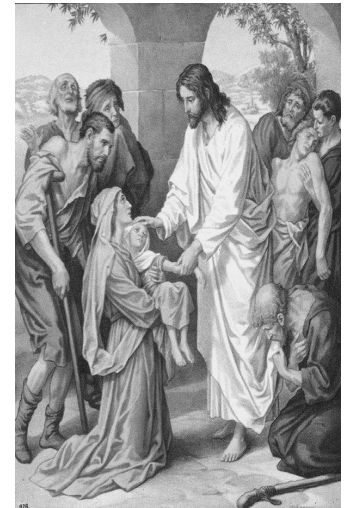
We invite children from 5 to 12 years old to be part of the Army of Mary, every Sunday at the 12:00 pm Mass and on the last Thursday of each month at 6:00 pm.



PRAY FOR THE SICK OREMOS PARA LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.
Para agregar nombres a la lista, por favor llamen a la rectoría.

- Jose Alvarado Jr.
- Manuel Avila
- Ofelia Avila
- Irma Chavez
- Piedad Chavez
- Victoria Chavez
- Ramona Corral
- Nicolas & Maria Gomez
- Juvencio Gonzalez Garibay
- Fidelia Juarez
- Hector Marquez
- Maria Mosqueda
- Maria de Angeles Ortiz
- Rodolfo Rivera Corvera
- Rodolfo Robles
- Tarciso Ruiz
- Obdulia Santiago
- Maria Concepcion Tamayo de Garcia
- Jose Topete Jr.
- Saul Topete
- Martha Vaca
- Jose Maria Velasco Gonzalez



Remember the sick
Recuerden a los enfermos

FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection January 8, 2023

Sunday Collection.....	\$2,746.95
Weekday Collection (January 2 – January 7).....	\$83.00
Poor Fund.....	\$70.00
Building Fund.....	\$55.00
Donations: Divino Niño Jesus.....	\$434.00
School Fund.....	\$824.00
Christmas Collection.....	\$10.00
Fall Collection.....	\$30.00



Thank you for your generous support. You and your family are in our prayers.

Gracias por su generoso apoyo. Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute.

DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el código para hacer su ofrenda electrónicamente como otra opción.

SCAN ME



ATTENDANCE / ASISTENCIA

January 8, 2023

8:00AM (MASS) - 132

10:00AM (MASS) - 75

12:00PM (MASS) - 270

TOTAL ATTENDANCE – 477

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.



Next week we will take up the Collection for the Church in Latin America. For many in Latin America and the Caribbean, a rising secular culture, difficult rural terrain, and a shortage of ministers all present obstacles to practicing the faith. Your support for the collection provides lay leadership training, catechesis, priestly and religious formation, and other programs to share our Catholic faith with those who long to hear the Good News of Christ. To learn more about how your gifts make a difference, visit www.usccb.org/latin-america.

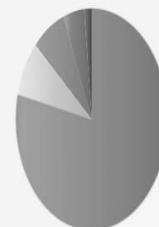
La próxima semana realizaremos la Colecta para la Iglesia en América Latina. Para muchos en América Latina y el Caribe, una creciente cultura secular, unos terrenos rurales difíciles y una escasez de ministros, son obstáculos para practicar la fe. Su apoyo a la colecta proporciona capacitación para el liderazgo laico, la catequesis, la formación para sacerdotes y religiosos y otros programas para compartir nuestra fe católica con aquellos que anhelan escuchar la Buena Nueva de Cristo. Para informarse más sobre cómo sus donativos hacen una diferencia, visiten www.usccb.org/latin-america.

2021 CLA Financials

Expenses

- Grants and Donations: **78.67%**
- Program Costs: **8.25%**
- Allocations—Internal Grants: **7.22%**
- Promotions and Fundraising Expenses: **4.25%**
- Administrative Expenses: **1.61%**

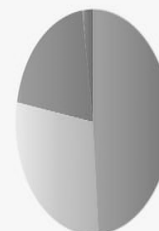
Total Expenses: \$5,556,692



Total Number of Grants Approved: 281

Total Amount Approved: \$6,112,536

- General Pastoral*: **49%**
- Emergency Disaster Funds: **29%**
- Formation of Clergy and Religious, and Vocations: **20%**
- Child Protection: **2%**



*includes evangelization, religious education, family and other pastoral ministries



Immaculate Conception School
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
 (773)375-4674
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events

Proximos Eventos

- **January 17, 2023**
Classes Resume / Regreso a clases
- **January 29, 2023**
Family Mass / Misa Familiar
12:00pm

ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

TAX CREDIT SCHOLARSHIPS
Fund a Child's Future



Donate now, reduce your state income tax and invest in our children's future! Take advantage for a limited time of a 1-for-1 matching gift.

The Illinois Invest in Kids Tax Credit Scholarship Program awarded scholarships to more than 11,000 students since it was created five years ago.

You can decrease what you owe the state at tax time and potentially increase your refund, all while helping low-income students afford an invaluable Catholic education at an archdiocesan school of their choice.

For a limited time, between Dec. 1, 2022 and March 31, 2023, you can take advantage of a 1-for-1 Matching Program that will double the impact of your gift! Some limitations apply.

A donation can be made using cash, check, appreciated stock or credit card.

HERE'S HOW IT WORKS:

The Garcia family makes \$50,000/year and pays \$2,475 in Illinois state income taxes.

Family Income \$50,000/year	Option A	Option B
Illinois state taxes at 4.95%	\$2,475	\$2,475
Invest in Kids donation	\$500	\$3,300
Tax credit	\$375	\$2,475
Total taxes paid to Illinois (after credit)	\$2,100	\$0
Cost of donation to family after credit	\$125	\$825
1-for-1 Matching Program doubles the impact of your donation	\$1,000	\$6,600

Each option provides a credit to the family; however, **Option B** completely eliminates the family's tax burden and provides over \$6,000 in scholarships for students to attend a Catholic school of their choice.

For more information please contact the TCS hotline at **312.534.2617** or tcs@archchicago.org, or visit archchicago.org/tcs.



PILGRIMAGE
Basilica de Guadalupe
FEBRUARY 22 TO 26, 2023
\$1500 per person

Let us give thanks to God for the 25th anniversary of the Daughters of Mary Immaculate of Guadalupe at Immaculate Conception School in Chicago, Illinois.

CONTACT US FOR MORE INFORMATION:

 **IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL: 773-375-4674**
SR. NORMA VAZQUEZ: 312-722-3074

TAX CREDIT SCHOLARSHIP PROGRAM
 Request a Letter ID
 in 3 easy steps

Step 1

Log on to mytax.illinois.gov to REQUEST LETTER ID

- If you already have an account, enter your username and password to verify.
- If you do **not** have an account, scroll down to the "Individuals" box on the left.

Step 2

Click on "Request a Letter ID."

Step 3

Enter your Social Security Number and one of the following:

- IL-PIN
- Most recent adjusted gross income
- IL driver's license number
- IL state identification number

Click "Submit," confirm your email address, then click "OK" and receive your confirmation.

Your Letter ID will arrive in the mail at the address on your previous year's tax return within 7-10 business days. The Letter ID expires 90 days from the date it is issued. Please activate your account upon receipt of Letter ID. If you have questions, call 312.534.2617 or email investinkids@archchicago.org.

Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamas se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:

DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.

Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

Ask the favor you need and pray seven times:

DIVINE INFANT JESUS BLESS US.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family. We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia. Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta.





Advertising here
helps your parish
& your business.



Call Barbara Lail

800.566.6170

State Farm
AL GARCIA INSURANCE AGENCY INC.
Albert Garcia, Agent
773.933.5758
www.algarcia.biz
9026 S. Commercial Ave.
Chicago, IL 60617
Se Habla Español

*Pray
For Peace*

**ELMWOOD
FUNERAL CHAPEL
& CREMATORY**
11200 So. EWING AVE.
773-731-2749

Calumet Bakery SINCE 1935

- Customized Wedding Cakes
- Pastries, Doughnuts, Breads • Cookies
- Cakes for Every Occasion • Desserts

2510 E. 106th St., Chicago 773.721.3747
1446 119th St., Whiting, IN 219.473.9560
18349 Torrence Ave., Lansing 708.895.3700

**Buy 1 Key,
Get 2nd Key FREE**
Simple Cut, Includes Most Cars, Entrance Locks, Etc.
HYMAN'S ACE HARDWARE
8614 S. Commercial
(773) 721-8899

JTR
**JAIME'S TRUCK
REPAIR SHOP, LLC & AUTO SALES**
24 HRS. 7 DAYS ROAD SERVICE
10326 S. Indianapolis Blvd., Chicago
773-978-9342 773-359-2846

ONE PARISH
Grow in your faith, find a Mass,
and connect with your
Catholic Community
with OneParish!

Download on the App Store
GET IT ON Google play

Download Our Free App or Visit <https://www.oneparish.com>

Protecting **Seniors**
Nationwide

24 SEVEN
Medical Alert System

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship
of the Sea of the United States of America
Take your **FAITH ON A JOURNEY.**
Call us today at 860-399-1785 or email
eileen@CatholicCruisesandTours.com
www.CatholicCruisesandTours.com

\$29.95/MO. billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Say Good-bye to Clogged Gutters!

Receive a \$100 Visa gift card with your FREE in-home estimate

\$99 Installation*

LeafGuard® is guaranteed never to clog or we'll clean it for FREE!

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration
CALL NOW 708-462-6373

*Guaranteed not to clog for as long as you own your home, or we'll clean your gutters for free.

ENGLERT LeafGuard
Get it. And forget it.

FINDaPARISH.com
The Most Complete
Online National
Directory of
Catholic Parishes

Check It Out Today!

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!

Sign up here:
www.jspaluch.com/subscribe

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

LOYA INSURANCE COMPANY

¡AHORRE DINERO HOY!

SEGURO DE AUTO \$35/MES

11900 S MARSHFIELD AVE UNIT E, CALUMET PARK, IL 60827
(708) 385-2208